



ORIX Asia Limited
(A Restricted Licence Bank)
25th Floor, Two Exchange Square, 8 Connaught Place, Central, Hong Kong
Tel : 2862 9268 Fax : 2810 1387 / 2810 5432

歐力士(亞洲)有限公司
(有限牌照銀行)
香港中環交易廣場 2 座 25 樓
電話 : 2862 9268 傳真 : 2810 1387 / 2810 5432

Application Form For Tesla Financing Program Tesla 貸款申請書

Tesla Order No.: RN _____

Financed Item(s) 融資項目			
Vehicle Model 汽車型號: <input type="checkbox"/> Model S <input type="checkbox"/> Model X <input type="checkbox"/> Model 3 <input type="checkbox"/> Model Y Others (Pls specify): _____	Vehicle Condition 汽車詳情: <input type="checkbox"/> New 全新 <input type="checkbox"/> Used 二手	Vehicle Purchase Price 汽車購入價:	Finance Amount 貸款金額:
Please select Finance Type 請選擇貸款方式: <input type="checkbox"/> Hire Purchase (No prepayment required) 租購 (無須預付款) <input type="checkbox"/> Lease (Prepayment required) 租賃 (須預付款) <input type="checkbox"/> Tesla Value Loan Program (TVLP) Tesla 尊尚租賃計劃			Interest Rate 利率: % p.a. 年率 (flat 平息)
Repayment Term 還款期數: <input type="checkbox"/> 12 Months 月 <input type="checkbox"/> 24 Months 月 <input type="checkbox"/> 36 Months 月 <input type="checkbox"/> 48 Months 月 <input type="checkbox"/> 60 Months 月 <i>(Applicable to Hire Purchase and Leasing only 只供租購及租賃選擇)</i>			
<input type="checkbox"/> The vehicle will be used for cross border 汽車將被用於過境用途 <input type="checkbox"/> I would like to finance my Tesla Insurance 同時為 Tesla 保險計劃之保費作貸款申請			

For INDIVIDUAL APPLICANT 個人申請 <i>For company applicant, please refer to page 2 公司申請，請跳轉至第二頁</i>			
Name 姓名 <input type="checkbox"/> Mr. 先生 <input type="checkbox"/> Mrs. 太太 <input type="checkbox"/> Ms. 女士	HKID Card / Passport No. 香港身份證/ 護照號碼	Date of Birth 出生日期	
Residential Address 住宅地址			
<input type="checkbox"/> Self-owned 自置 <input type="checkbox"/> Mortgaged 按揭 <input type="checkbox"/> Rented 租住 <input type="checkbox"/> Quarters provided by employer 由僱主提供的宿舍 <input type="checkbox"/> Others 其他 _____	Year(s) of Residence 居住年期	Monthly Rental/Instalment 月租/供款	
Correspondence Address (if different from residential address) 通訊地址 (如與住宅地址不同)			
Telephone No. 電話號碼 - Office 辦公室		Mobile 流動電話	Fax No. 傳真號碼
Email Address 電郵地址			
Nature of Business / Occupation 業務性質 / 職位	Year(s) of Service in the Industry 業內服務年資 Year(s) of Service in Current Company 現職服務年資	Monthly Income 每月入息	Employer Name 僱主姓名 / 名稱
Employment Type 職業類別 <input type="checkbox"/> Regular Salaried 固定收入 <input type="checkbox"/> Non-regular Salaried 非固定收入 <input type="checkbox"/> Self-employed 自僱 <input type="checkbox"/> Others 其他 _____	Existing loan information 其他貸款: <input type="checkbox"/> Vehicle Loan 汽車貸款: _____ Per month / 月 <input type="checkbox"/> Mortgage Loan 物業按揭: _____ Per month / 月 <input type="checkbox"/> Personal Loan 個人貸款: _____ Per month / 月 <input type="checkbox"/> Others 其他: _____ Per month / 月		



ORIX Asia Limited
(A Restricted Licence Bank)
25th Floor, Two Exchange Square, 8 Connaught Place, Central, Hong Kong
Tel : 2862 9268 Fax : 2810 1387 / 2810 5432

歐力士(亞洲)有限公司
(有限牌照銀行)
香港中環交易廣場 2 座 25 樓
電話：2862 9268 傳真：2810 1387 / 2810 5432

For COMPANY APPLICANT 公司申請

If applicant is company, guarantor is needed from the company's director / shareholder. 如公司申請，須提供擔保人，擔保人須為公司董事或股東。

Name of Company in English 公司英文名稱		C.I. No. 公司註冊證書號碼	B.R. No. 商業登記號碼
		Date of Incorporation 公司成立日期	
Registered Office Address 公司註冊地址			
Correspondence Address (if different from registered office address) 通訊地址 (如與公司註冊地址不同)			
Principal Place of Business (if different from registered office address) 公司的主要營業地址 (如與公司註冊地址不同)			
Name of Contact Person 聯絡人姓名		Telephone No. 電話號碼	
Email Address 電郵地址			
Name(s) of Director(s) 董事姓名 / 名稱		Name(s) of Shareholder(s) 股東姓名 / 名稱	

GUARANTOR 擔保人

If applicant is company, guarantor is needed from the company's director / shareholder. 如公司申請，須提供擔保人，擔保人須為公司董事或股東。

Optional for individual applicant 個人申請(如適用)

Name 姓名 <input type="checkbox"/> Mr. 先生 <input type="checkbox"/> Mrs. 太太 <input type="checkbox"/> Ms. 女士		C.I./B.R./HKID/Passport No. 公司註冊證書/商業登記/香港身份證/護照號碼	Date of Incorporation/Birth 公司成立日期/出生日期
Residential Address 住宅地址			
Correspondence Address (if different from residential address) 通訊地址 (如與住宅地址不同)		<input type="checkbox"/> Self-owned 自置 <input type="checkbox"/> Mortgaged 按揭 <input type="checkbox"/> Rented 租住 <input type="checkbox"/> Quarters provided by employer 由僱主提供的宿舍 <input type="checkbox"/> Others 其他 _____	
Telephone No. 電話號碼 - Mobile 流動電話		Office 辦公室	Fax No. 傳真號碼
Email Address 電郵地址			
Nature of Business / Occupation 業務性質 / 職位	Year(s) of Service in The Industry 業內服務年資 Year(s) of Service in Current Company 現職服務年資	Monthly Income 每月入息	Employer Name 僱主姓名 / 名稱
Employment Type 職業類別 <input type="checkbox"/> Regular Salaried 固定收入 <input type="checkbox"/> Non-regular Salaried 非固定收入 <input type="checkbox"/> Self-employed 自僱 <input type="checkbox"/> Others 其他 _____		Existing loan information 其他貸款: <input type="checkbox"/> Vehicle Loan 汽車貸款: _____ Per month / 月 <input type="checkbox"/> Mortgage Loan 物業按揭: _____ Per month / 月 <input type="checkbox"/> Personal Loan 個人貸款: _____ Per month / 月 <input type="checkbox"/> Others 其他: _____ Per month / 月	



ORIX Asia Limited
(A Restricted Licence Bank)
25th Floor, Two Exchange Square, 8 Connaught Place, Central, Hong Kong
Tel : 2862 9268 Fax : 2810 1387 / 2810 5432

歐力士(亞洲)有限公司
(有限牌照銀行)
香港中環交易廣場 2 座 25 樓
電話 : 2862 9268 傳真 : 2810 1387 / 2810 5432

GUARANTOR 擔保人 (2) Optional 如適用

Name 姓名 <input type="checkbox"/> Mr. 先生 <input type="checkbox"/> Mrs. 太太 <input type="checkbox"/> Ms. 女士		C.I./B.R./HKID/Passport No. 公司註冊證書/商業登記/香港身份證/護照號碼		Date of Incorporation/Birth 公司成立日期/出生日期
Residential Address 住宅地址				
Correspondence Address (if different from residential address) 通訊地址 (如與住宅地址不同)			<input type="checkbox"/> Self-owned 自置 <input type="checkbox"/> Mortgaged 按揭 <input type="checkbox"/> Rented 租住 <input type="checkbox"/> Quarters provided by employer 由僱主提供的宿舍 <input type="checkbox"/> Others 其他 _____	
Telephone No. 電話號碼 - Mobile 流動電話		Office 辦公室		Fax No. 傳真號碼
Email Address 電郵地址				
Nature of Business / Occupation 業務性質 / 職位	Year(s) of Service in The Industry 業內服務年資 Year(s) of Service in Current Company 現職服務年資	Monthly Income 每月入息	Employer Name 僱主姓名 / 名稱	
Employment Type 職業類別 <input type="checkbox"/> Regular Salaried 固定收入 <input type="checkbox"/> Non-regular Salaried 非固定收入 <input type="checkbox"/> Self-employed 自僱 <input type="checkbox"/> Others 其他 _____		Existing loan information 其他貸款: <input type="checkbox"/> Vehicle Loan 汽車貸款: _____ Per month / 月 <input type="checkbox"/> Mortgage Loan 物業按揭: _____ Per month / 月 <input type="checkbox"/> Personal Loan 個人貸款: _____ Per month / 月 <input type="checkbox"/> Others 其他: _____ Per month / 月		

GUARANTOR 擔保人 (3) Optional 如適用

Name 姓名 <input type="checkbox"/> Mr. 先生 <input type="checkbox"/> Mrs. 太太 <input type="checkbox"/> Ms. 女士		C.I./B.R./HKID/Passport No. 公司註冊證書/商業登記/香港身份證/護照號碼		Date of Incorporation/Birth 公司成立日期/出生日期
Residential Address 住宅地址				
Correspondence Address (if different from residential address) 通訊地址 (如與住宅地址不同)			<input type="checkbox"/> Self-owned 自置 <input type="checkbox"/> Mortgaged 按揭 <input type="checkbox"/> Rented 租住 <input type="checkbox"/> Quarters provided by employer 由僱主提供的宿舍 <input type="checkbox"/> Others 其他 _____	
Telephone No. 電話號碼 - Mobile 流動電話		Office 辦公室		Fax No. 傳真號碼
Email Address 電郵地址				
Nature of Business / Occupation 業務性質 / 職位	Year(s) of Service in The Industry 業內服務年資 Year(s) of Service in Current Company 現職服務年資	Monthly Income 每月入息	Employer Name 僱主姓名 / 名稱	
Employment Type 職業類別 <input type="checkbox"/> Regular Salaried 固定收入 <input type="checkbox"/> Non-regular Salaried 非固定收入 <input type="checkbox"/> Self-employed 自僱 <input type="checkbox"/> Others 其他 _____		Existing loan information 其他貸款:		



ORIX Asia Limited
(A Restricted Licence Bank)
25th Floor, Two Exchange Square, 8 Connaught Place, Central, Hong Kong
Tel : 2862 9268 Fax : 2810 1387 / 2810 5432

歐力士(亞洲)有限公司
(有限牌照銀行)
香港中環交易廣場 2 座 25 樓
電話 : 2862 9268 傳真 : 2810 1387 / 2810 5432

Enrollment for e-Statement Service 電子月結單服務

I/We agree and understand that e-Statement Service will be provided by ORIX with effect from 16th August 2021 (“e-Statement Effective Date”). If I/we choose NOT to enroll for e-Statement Service now and if I/we DO NOT register for e-Statement Service via the official website of ORIX from 17th November 2021 onwards, I/we will be deemed to have chosen to continue to receive physical paper statement each month and will be deemed to have agreed that a non-refundable monthly fee of HK\$30 will be charged for each of my/our relevant loan account(s) with ORIX, which monthly fee will be directly debited from my/our relevant loan account(s).

本人/本公司(等)同意歐力士將自 2021 年 8 月 16 日起「電子月結單服務生效日」提供電子月結單服務。自 2021 年 11 月 17 日起生效,如本人/本公司(等)現在選擇不註冊電子月結單服務,並且自 2021 年 11 月 17 日起沒有通過歐力士官方網站註冊電子月結單服務,如本人/本公司(等)將被視為已選擇繼續每月接收實體月結單,並被視為同意歐力士按本人/本公司(等)每個相關貸款賬戶將收取為港幣 30 元的不可退還月費,其月費將直接從本人/本公司(等)的相關貸款賬戶中扣除。

I/We choose to enroll for e-Statement Service and choose not to receive physical paper statement for all my/our loan account(s) with ORIX. I/We understand that I/We need to provide a valid email address and register for the e-Statement Service via the official website of ORIX in order to view e-Statement online.(Please note that if you DO NOT choose this option, a monthly fee will apply.)

本人/本公司(等)選擇註冊電子月結單服務,而不用接收本人/本公司(等)於歐力士的貸款帳戶的實體月結單。本人/本公司(等)理解本人/本公司(等)需要提供有效的電郵地址,並在通過歐力士官方網站註冊電子月結單服務,以便以電子方式於網上查閱電子月結單。(請注意,如果閣下不選擇這個選項,月費將會產生。)

My/Our selection would supersede all prior enrolments. I/We acknowledge that the e-Statement Service will be applicable to all of accounts now and opened in the future with ORIX.
本人/本公司(等)的選擇將取代所有以前的註冊。本人/本公司(等)確認電子月結單服務將適用於現在或未來於歐力士的所有帳戶。

Note 1: I/We understand that my email address provided will be used for communication with ORIX including but not limited to receiving e-Statement Service enrollment confirmation and other promotional/marketing materials. This record will be updated to all applicable accounts.

附註 1: 本人/本公司(等)理解提供的電郵地址將用於與歐力士的通信,包括但不限於接收電子月結單服務註冊確認和其他促銷/行銷的資料。此記錄將更新到所有適用的帳戶。

Note 2: I/We understand that if I/We am/are already a customer of ORIX and have left this option blank, my statements will be delivered in accordance with my/our current selected option.

附註 2: 本人/本公司(等)理解,如果本人/本公司(等)已經是歐力士的客戶,並將此選項留空,則本人/本公司的月結單將按照當前選擇的選項送交。

Note 3: I/We understand that if I/We want to view e-Statement online, I/We need to first register for e-Statement Service via the official website of ORIX.

附註 3: 本人/本公司(等)理解,如果本人/本公司(等)欲網上查閱電子月結單,需要先通過歐力士官方網站註冊電子月結單服務。

Declaration 聲明

To: ORIX Asia Limited “ORIX”

致: 歐力士(亞洲)有限公司「歐力士」

I/We certify that the above information is true, correct, up-to-date and complete and that all signatures appearing herein are genuine. I/We authorise your company to contact all persons you consider necessary to verify the above information and to disclose details concerning my/our loans, credit facilities that I/we may maintain with other banks, financial institution, credit card companies or credit card agents and my/our financial status. I/we understand that I/we may incur civil and/or criminal liability by making intentional or negligent misrepresentation(s) and/or providing fraudulent information in this application and/or omitting to provide relevant information. I/we shall notify your company of any change of facts or circumstances which may render any information provided in this application incorrect or untrue before the drawdown and, if I/we become aware of any such change after drawdown, I/we shall notify you of the same as soon as possible. I/we understand the non-disclosure of any change of facts or circumstances may amount to making intentional or negligent misrepresentation(s) and/or providing fraudulent information or omitting to provide relevant information as above-mentioned.

本人/本公司(等)證明以上資料均屬真實、正確、符合現況及完整(而此申請書內顯示之所有簽署均為真實)。本人/本公司(等)授權貴公司聯絡一切貴公司認為必需的人士以核實上述資料,以及披露本人/本公司(等)可能在其他銀行、財務機構、信用卡公司或信用卡代理人維持的有關本人/本公司(等)的貸款、信貸安排的詳情以及本人/本公司(等)的財務狀況。本人/本公司(等)明白,本人/本公司(等)可能因作出故意及/或疏忽的失實陳述及/或在此申請書內提供有欺詐成分的資料及/或遺漏提供相關資料而承擔民事及/或刑事法律責任。若事實或情況的任何變更可能使在此申請書內所提供的任何資料不正確或不真實,本人/本公司(等)應在提取貸款之前將該等變更通知貴公司,而若本人/本公司(等)在提取貸款之後方知悉任何該等變更,本人/本公司(等)應盡快將該等變更通知貴公司。本人/本公司(等)明白,不披露事實或情況的任何變更可能構成上述作出故意或疏忽的失實陳述及/或提供有欺詐成分的資料或遺漏提供相關資料。

I/We agree that you reserve the right to decline this application without stating any reason therefor and further agree that this application form and the documents supplied to you in connection herewith shall remain your property whether any credit is granted to me/us or not. I/We further agree to reimburse your company in respect of any legal or any professional fees or charges incurred by your company in the course of processing this application irrespective of whether or not the credit is ultimately granted or drawn.

本人/本公司(等)同意貴公司保留權利,拒絕接受此申請而不需為此說明任何理由,並進一步同意,不論本人/本公司(等)是否獲批出任何信貸,此申請書及與此相關而向貴公司提供的文件應維持屬貴公司的財產,不論本人/本公司(等)是否獲批出任何信貸。本人/本公司(等)進一步同意償付貴公司有貴公司在處理此申請過程中所產生的任何法律或任何專業費用或收費,不論信貸最終是否獲批核或被提取。

I/We agree to effect and pay insurance premiums against all risks with respect to the above property, if applicable. I/We hereby consent to the payment of any fee (which may be a commission, brokerage, rebate or the like) to any person, company or organisation by your company (including, but not limited to, payment to any authorised employee of that person, company or organisation) in consideration of their introducing your company to me/us for the purposes of financing or refinancing the transaction whether it be lease, hire purchase, or otherwise for which I/we now make application. My/Our consent extends also to the acceptance of any fee mentioned above paid by your company by any employee, person, company or organisation mentioned above.

本人/本公司(等)同意就上述物業的一切風險作出及繳付保險費用(如適用)。本人/本公司(等)特此同意貴公司將任何費用(如佣金、經紀費、回佣或類似之款項)支付予任何人士、公司或組織(包括但不限於向該人士、公司或組織的任何獲授權僱員付款)作為其介紹貴公司予本人/本公司(等)就融資或再融資本人/本公司(等)現正作出申請的交易(不論是以租賃貸款,分期付款或其他形式)的介紹代價。本人/本公司(等)的同意亦引伸至包括上述任何僱員、人士、公司或上述組織接受由貴公司所支付之上述任何費用。

I/We also consent to your company accepting any payments similar to those mentioned in the previous paragraph made to your company for your company's own benefit by any insurance company, insurance broker, insurance agent or other party for arranging insurance with respect to the property for which financing or re-financing is applied for by me/us.

本人/本公司(等)亦同意貴公司為使貴公司本身受益而收受任何保險公司、保險經紀、保險公司代理人或其他人士給予貴公司類似上一段所述的任何款項,以就本人/本公司(等)所申請的融資或再融資涉及之有關物業安排的保險。

I/We agree and confirm that any letter or communication (including, but not limited to, any notice, demand or legal document) related to the financing applied for under this application (whether by your company or any other person) may be delivered by hand in person or by mail or sent by fax or e-mail to my/our address or fax number or e-mail address as provided herein, and such letter or communication (including, but not limited to, any notice, demand or legal document) shall be deemed to have been delivered to me/us (i) on the day of delivery, in the case of delivery by hand, (ii) on the second working day after being placed in the post, in the case of mail, or (iii) on the day the fax or email is received in legible form, in the case of a fax or email. I/We further undertake to notify your company immediately by written notice if there is any change to my/our address or fax number or e-mail address. Until any such notification is given, the address, fax number and e-mail address as provided herein shall be treated as still valid.

本人/本公司(等)同意及確認(不論由貴公司或任何其他人士作出)與此申請書下所申請之融資有關的任何信件或通訊(包括但不限於任何通知、催收書或法律文件),均可以專人送交或郵寄方式交付,或以傳真或電郵方式發送至本文內所提供的本人/本公司(等)之地址或傳真號碼或電郵地址,而該等信件或通訊(包括但不限於任何通知、催收書或法律文件)應被視為於以下日期已交付給本人/本公司(等): (i) 如屬以專人交付,於交付之日, (ii) 如屬以郵寄方式交付,於投寄後第二個工作天,或 (iii) 如屬以傳真或電郵方式交付,於以可閱讀形式接獲傳真或電郵之日。本人/本公司(等)進一步承諾若本人/本公司(等)的地址、傳真號碼或電郵地址有任何變更,須立即以書面通知貴公司。在發出任何該等通知之前,本文中提供的地址、傳真號碼及電郵地址應被視作仍屬有效。

I/We understand that section 87 of the Banking (Exposure Limits) Rules (Cap 155S of the Laws of Hong Kong) imposes on your company as lender certain limitations on advances you may make to persons (including, but not limited to, firms, partnerships and companies) related to your directors, employees with lending authority or controllers (each person so related, a “Connected Party”). When



ORIX Asia Limited
(A Restricted Licence Bank)
25th Floor, Two Exchange Square, 8 Connaught Place, Central, Hong Kong

歐力士(亞洲)有限公司
(有限牌照銀行)
香港中環交易廣場 2 座 25 樓

Tel: 2862 9268 Fax: 2810 1387 / 2810 5432

電話: 2862 9268 傳真: 2810 1387 / 2810 5432

signing this application, I/we understand that I/we must, and agree that I/we shall, advise you if I/we am/are, or (where applicable) any of our directors, shareholders, partners or managers is, a Connected Party within the meaning of the Banking (Exposure Limits) Rules. If subsequent to the signing of this application, I/we become, or (where applicable) am/are aware that any of our directors, shareholders, partners or managers is or becomes, a Connected Party, I/we shall immediately advise you of the same in writing.

本人/本公司(等)明白,《銀行業(風險承擔限度)規則》(香港法例第 155S 章)第 87 條就貴公司可能向與貴公司的董事、具貸款權限的僱員或控權人有關連的人士(包括但不限於商號、合夥商行及公司)(每位如此有關連的人士稱為「關連一方」)作出的放款,對作為放債人的貴公司設定若干限度。在簽署此申請書時,如果本人/本公司(等)是,或者(如適用的話)本人/本公司(等)的任何董事、股東、合夥人或經理是《銀行業(風險承擔限度)規則》所指的關連一方,本人/本公司(等)明白本人/本公司(等)必須,且同意本人/本公司(等)應通知貴公司。如果在簽署此申請書後,本人/本公司(等)成為,或者(如適用的話)本人/本公司(等)知悉本人/本公司(等)的任何董事、股東、合夥人或經理是或成為關連一方,本人/本公司(等)應立即以書面通知貴公司。

I/we acknowledge receipt of a copy of ORIX's "Circular to Customers and Persons Acting as Guarantors and Mortgages Relating to the Personal Data (Privacy) Ordinance (the "Ordinance")" (and references to customer in such circular will be deemed also to include references to my/our directors, shareholders or security providers) and agree to complete and sign the same promptly after signing this application and to provide a copy to each of my/our directors, shareholders and security providers and require them to complete and sign the same. A copy of the circular is provided as part of ORIX's standard application procedure and can also be obtained from ORIX's office at 25th Floor, Two Exchange Square, 8 Connaught Place, Central, Hong Kong or by calling 2862 9268 and requesting the said circular.

本人/本公司(等)確認收到「歐力士」之「關於個人資料(私隱)條例(「條例」)致客戶及以擔保人和按揭人身份行事的人的通告」之副本各一份(而在該通告中所提述之客戶將當作亦包括提述本人/本公司(等)之董事、股東或提供抵押者),並且同意在簽署此申請書後從速填妥及簽署該通告之副本,以及向本人/本公司(等)的每名董事、股東及提供抵押者提供該通告之副本,並要求他們填妥及簽署該通告。「歐力士」將提供該通告之副本作為標準申請程序的一部分,而該通告之副本亦可在「歐力士」之辦公室香港中環交易廣場 2 座 25 樓索取或致電 2862 9268 要求提供上述通告。

I/we agree that any loan granted by your company pursuant to this application shall be subject to the terms and conditions set out in this application form, the facility letter and other documents applicable to such a loan and any other terms and conditions stipulated by your company.

本人/本公司(等)同意,貴公司依據在此申請所批出的貸款應受此申請書、貸款函件及適用於該等貸款的其他文件內所列出的條款及條件,以及由貴公司所訂定的任何其他條款及條件所規限。

e-Statement Service Terms and Conditions 電子月結單條款及條件

- By registering to receive monthly statement in electronic form ("e-statement") or otherwise using the e-statement service provided by ORIX Asia Limited ("ORIX") through the official website of ORIX, the customer agrees to be bound by the following terms and conditions.
凡透過歐力士(亞洲)有限公司(「歐力士」)官方網站登記接收電子月結單或使用歐力士電子月結單服務,客戶同意受以下條款及細則所約束。
- Upon registration for the e-statement service for one or more of your loan account(s) (and upon verification and acceptance by ORIX), the customer authorizes ORIX to stop printing and sending physical statements of such registered account(s). By making e-statements of such registered account(s) available for viewing online, ORIX shall be deemed to have delivered physical statements to the customer pursuant to the relevant agreement(s) between ORIX and the customer relating to such registered account(s).
透過為一個或多個貸款賬戶(「登記賬戶」)登記電子月結單服務(並經歐力士驗證和接受),客戶授權歐力士停止打印及寄發與登記賬戶相關的實體月結單。當月結單可供客戶以電子方式於網上查閱,歐力士將被視為已根據歐力士與客戶之間與登記賬戶相關的協議向客戶交付實體月結單。
- ORIX will notify the customer by e-mail to the e-mail address designated by the customer and/or by other means as ORIX may deem appropriate whenever an e-statement of the registered account(s) is available for viewing online. The customer is advised to check the designated e-mail address regularly for such notification to be given by ORIX from time to time.
每當登記賬戶相關的電子月結單可供客戶以電子方式於網上查閱時,歐力士將通過電郵至客戶指定的電郵地址(或歐力士認為合適的其他方式)通知客戶。建議客戶定期檢閱指定的電郵地址,以獲得歐力士不時發出的此類通知。
- E-statements of the registered account(s) will be retained for viewing online for a period of seven (7) years (or such other period as prescribed by ORIX from time to time); and the customer shall review each e-statement upon receiving notification from ORIX and if necessary, print and/or download the e-statement for future reference. The customer shall ensure that the customer's computer equipment/device and software is capable of receiving, viewing, printing and downloading e-statements over the internet.
登記賬戶相關的電子月結單會保留在線上供客戶查閱為期七年(或由歐力士不時規定之其他期限)。客戶將在收到歐力士通知後審閱電子月結單,並在必要時打印和/或下載電子月結單以供日後參。客戶應確保其電腦設備或裝置及其軟件程式具有接收,瀏覽,打印及通過互聯網下載電子月結單的功能。
- The customer shall examine each e-statement of registered account(s) to ensure any errors, discrepancies, irregularities or unauthorized transactions are detected and reported to ORIX without delay and, in any event, within 30 days after ORIX notifies the customer that the relevant e-statement is available for viewing online. Unless so reported to ORIX, the customer agrees that the e-statement shall be conclusive evidence as to the activities, transactions and balances of the relevant registered account(s) and shall be binding upon the customer.
客戶應檢閱登記賬戶相關的電子月結單,以確保任何錯誤、差異、異常或未經授權交易會被發現,並立即(且在任何情況下,在歐力士通知客戶電子月結單可於網上查閱後的 30 天內)告知歐力士。除非已如上述告知歐力士,否則客戶同意電子月結單是登記賬戶相關的活動、交易和餘額的斷定性證據,並對客戶具有約束力。
- The customer understands that advance notice will be required for the customer to revoke consent to receiving statements in electronic form and to return to receiving physical statements in which case ORIX is entitled to levy fees and charges (as prescribed by ORIX from time to time) to cover the related costs and expenses. ORIX shall also be entitled to levy fees and charges (as prescribed by ORIX from time to time) to cover the cost and expenses for the customer's requisition of obtaining a hard copy of e-statement that is no longer available for access and downloading online.
客戶明白其需要提前通知歐力士以撤銷同意接收電子月結單並返回接收實體月結單。在此情況下,歐力士有權徵收費用(由歐力士不時規定)以支付相關成本。歐力士也有權徵收費用(由歐力士不時規定),以支付客戶要求獲得不再保留在線上供查閱和下載的電子月結單的實體複本之相關成本。
- ORIX, without any liability and disclosing any reason, has the absolute discretion from time to time to suspend or terminate the e-statement service in which case the customer will return to receiving physical statement(s) from the following statement interval onwards during such suspension or following such termination (as the case may be). The customer understands and acknowledges that ORIX shall not be liable for the suspension, termination or other unavailability of the e-statement service for whatever reason (whether or not within ORIX's control). Without limiting the generality of the foregoing, suspension, termination or other unavailability of the e-statement service may be triggered by a suspected or confirmed security incident or breach.
歐力士(在不承擔任何責任及沒必要披露任何理由的情況下)擁有不時暫停或終止電子月結單服務的絕對酌情權。在這種情況下,客戶將在暫停期間或終止後(視情況而定)從下一個月結單日起返回接收實體月結單。客戶明白並接受,倘若電子月結單服務因任何原因(無論是否在歐力士的控制範圍內)暫停,終止或變得不可用,歐力士概不負責。在不限制上述一般性的情況下,安全事件或違規行為有可能觸發電子月結單服務的暫停,終止或不可用。
- The customer understands and accepts the risks associated with the e-statement service (and agrees that ORIX shall not be liable therefor) including but not limited to: (i) internet and e-mail services may be subject to certain IT risks and disruption; (ii) e-mail notification to the customer is not encrypted and the use and transmission of information via e-mail and/or the internet cannot be guaranteed to be secure and may be susceptible to errors, viruses, delay, interception, tampering, modification or amendment by unauthorized persons; (iii) viruses or technical defects of websites may cause damage to computer software or hardware of users of the e-statement service; (iv) incompatibility between the customer's computer equipment/device and software and the e-statement service; (v) damage to or loss of data from any computer equipment/device with which the customer uses or access the e-statement service; (vi) unauthorized access to information about the customer, the registered account(s) and/or the e-statements by a third party as a result of the customer's use of the e-statement service.
客戶明白並接受與電子月結單服務相關的風險(並同意歐力士概不負責)包括但不限於:(一)互聯網和電子郵件服務可能會受到某些技術風險和中斷;(二)給客戶的電郵通知未加密,通過電郵和/或互聯網傳送信息未必安全保密,並且可能容易受到誤差,病毒,延誤,攔截,未經授權人士調改或修飾;(三)網站的病毒或技術缺陷可能對電子月結單服務用戶的電腦設備或裝置及其軟件程式造成損害;(四)客戶的電腦設備或裝置及其軟件程式與電子月結單服務不相容;(五)客戶使用電子月結單服務所採用的電腦設備或裝置內數據或被受損壞或丟失;(六)因客戶使用電子月結單服務而導致第三方未經授權獲得有關客戶,登記賬戶和/或電子月結單的信息。



ORIX Asia Limited
(A Restricted Licence Bank)
25th Floor, Two Exchange Square, 8 Connaught Place, Central, Hong Kong

歐力士(亞洲)有限公司
(有限牌照銀行)
香港中環交易廣場 2 座 25 樓

Tel: 2862 9268 Fax: 2810 1387 / 2810 5432

電話: 2862 9268 傳真: 2810 1387 / 2810 5432

9. To the extent permitted by applicable laws and regulations, ORIX shall not be liable for any loss or damage as a result of making the e-statement service available to the customer including but not limited to any indirect, consequential or special loss or damage (save and except any loss or damage directly caused by gross negligence or willful misconduct of ORIX).
在適用法律法規允許的範圍內，歐力士對因向客戶提供電子月結單服務而導致的任何損失或損害不承擔任何責任，包括但不限於任何間接性或特殊損失或損害（由歐力士的嚴重疏忽或故意不當行為直接造成的任何損失或損害除外）。
10. The customer shall acquire appropriate computer equipment/device and software, internet access and a designated e-mail address or registered mobile phone number (for receiving notification) for using the e-statement service and shall take reasonably practicable measures to ensure that the customer's computer equipment/device and software are adequately secure.
客戶應為使用電子月結單服務安裝適當的電腦設備/裝置和軟件程式，接通互聯網及配備指定的電郵地址或註冊手機號碼（用於接收通知），並應採取合理可行的措施確保客戶的電腦設備/設備和軟件足夠安全。
11. The customer shall not allow anyone else or any unauthorized person to use and/or access the e-statement service and shall keep the registered user name and password for accessing the e-statement service secure at all times. ORIX shall not be liable for any loss or damage by reason of any unauthorized access to the customer's e-statements.
客戶不得允許任何其他人或任何未經授權的人使用其電子月結單服務，並應每時每刻確保用於電子月結單服務的註冊用戶名和密碼安全保密。對於因未經授權獲得客戶的電子月結單而造成的任何損失或損害，歐力士概不負責。
12. The customer shall notify ORIX by means as prescribed by ORIX from time to time immediately upon any change of the customer's designated e-mail address or registered mobile phone number.
倘若客戶指定的電郵地址或註冊手機號碼有任何更改，客戶應立即以歐力士規定的方式通知歐力士。
13. ORIX shall not be responsible for delay or failure in the transmission or receipt of information resulting from any breakdown of communication facilities, any unreliable medium of communication, or any other causes beyond ORIX's control.
因任何通訊設施故障，任何不可靠通訊媒體，或任何其他歐力士無法控制或預期的原因而導致的有關信息傳送或接收的延誤或失敗，歐力士概不負責。
14. The customer shall indemnify and keep ORIX indemnified against any claims, losses, damages or expenses (save and except any loss or damage directly caused by gross negligence or willful misconduct of ORIX) that may be incurred by ORIX in providing the e-statement service, whether or not arising from or in connection with and including but not limited to (i) any improper use of the e-statement service; and (ii) any damage to the computer hardware, devices, facilities or software as a result of accessing and/or using the e-statement service.
對於歐力士在提供電子月結單服務時可能招致的任何索賠，損失，損害或費用（由歐力士的嚴重疏忽或故意不當行為直接造成的任何損失或損害除外），不論是或有關於（一）任何不當使用電子月結單服務；或（二）因使用電子月結單服務而對電腦硬件，設備，設施或軟件造成的任何損壞，客戶應向歐力士作出彌償或保持其獲彌償。
15. To the extent permitted by applicable laws and regulations, ORIX disclaims any implied representation or warranty that (i) the e-statement service is fit for a particular purpose, accurate, complete or of any standard of quality; and (ii) that the e-statement service or the customer's use thereof will be uninterrupted, reliable or free of errors and viruses.
在適用法律法規允許的範圍內，歐力士對以下內容不作任何聲明或保證：（一）電子月結單服務為適合特定用途，準確，完整或符合任何質量標準；（二）電子月結單服務（或客戶對其的使用）不會被中斷，為可靠或沒有錯誤和病毒。
16. Other than ORIX and the customer, no third party will have any right under the Contracts (Rights of Third Parties) Ordinance (Cap. 623 of the Laws of Hong Kong) to enforce or enjoy the benefit of any of the terms and conditions herein.
除客戶及歐力士以外，無其他方有權按《合約（第三者權利）條例》（香港法例第 623 章）執行本條款及細則，或享有本條款及細則下的利益。
17. These terms and conditions are governed by the laws of the Hong Kong and the customer agrees to submit to the non-exclusive jurisdiction of Hong Kong courts in respect of any dispute which may arise out of or in connection with these terms and conditions.
本條款及細則受香港法律管轄，客戶同意就可能因本條款及細則引起或與之相關的任何爭議服從香港法院的非專屬管轄權。

DECLARATION 簽署聲明

1. I/We certify that to the best of my/our knowledge and belief this form has been correctly and truthfully completed.
本人/本公司證實盡本人/本公司（等）所知及所信，本申請表經正確及從實填寫。
2. I/We have read, understood, agreed and acknowledged the provisions set out over the next page (Page 4) under the section "Declaration".
本人/本公司已閱讀，理解，同意及認可於下一頁（頁 4）聲明 "Declaration" 中所列之規定。
3. In case of any discrepancies between the English and the Chinese versions, the English version shall prevail.
中英文版本如有任何歧異，概以英文版本為準。
4. I/We acknowledge that the approval of this application is subject to the final decision of your company.
本人/本公司（等）明白本申請的批核結果按貴公司最終決定為準。

Signature of Applicant 申請人簽署

(For Company Applicant, please provide company chop and signature.)



Date 日期

Signature of Guarantor (if applicable) 擔保人簽署 (如適用)



Date 日期

Signature of Guarantor (if applicable) 擔保人簽署 (如適用)



Date 日期

Signature of Guarantor (if applicable) 擔保人簽署 (如適用)



Date 日期

For ORIX Use Only 歐力士專用

Agreement No. 協議書號碼: